

**А. Афанасьев**

# ***Кыкөн Есенинкөд***

*Лирика*

**Сыктывкар 2003**



**А. Афанасьев**

***Кыкӧн Есенинкӧд***

**Лирика**

СЫКТЫВКАР 2003

**А.Афанасьев. Наедине с Есениным. – Сыктывкар:  
КРИРОиПК, 2003. – 41 с.**

*В книге представлены избранные стихи автора и его переводы  
из позднего периода творчества Сергея Есенина на коми язык.*

Сотчө радейтчөм, сотчө,  
А ми сулалам орччөн.  
Гартчө-пуркъялө тишыныс,  
Сотчө чөстуй и рыныш.  
Сотчө важыс и выльыс  
И оз ворсөмөн – збыльыс.  
Мый ми кыпөдлім дырөн,  
Вошө син водзысь, бырө.  
Курыд тиын пышкас вөйим,  
Тэ да ме – шом да пөим.

В.Тимин

«Войвыв кодзув», 2001 во,  
6-өд №, 6-өд листбок

\*\*\*

Ме казялі нин: шуд тэ вөзьян,  
И кызди тэ, ме сідз жө өзья.  
Но донъявны кө муыв шудсө  
Да пемыд йөзлысь чорыд судсө,  
Мый шедлө тані лунъюгыдас?  
А верөс (гөтыр) быдног видас...  
Сэк, гашкө, нинөм оз и ков.  
Ог донъясьөй (оз кыпты лов).  
Мед югъялө, мед рөмнас ворсө  
Быд кадө, локтас кө любов.  
Өд радейтчигөн енму грекыс  
Оз лёксө вөч, оз тасав сэки  
Дзик некодлы. А кодкө ойзө,  
Оз вермы кольны пемыд войсө:  
Көн ветлө-мунө верөс (гөтыр)?  
А налөн олөм – зарни вөтын.  
Өд водзө нинөмтор оз ков.  
Оз донъясьны, оз кыпты лов.  
И югъялө, и рөмнас ворсө  
Мед помтөг, локтіс кө любов.

\*\*\*

Шондіа нывбаба, менö тэ шонган.  
Шондібан чужöмнад ачүд тэ шонді.  
Асьявыв колипкай, луншöръя чикыш,  
Тельгöмын кольö тай тöдлытöг рыгыс.  
Войшöрöдз ноксигөн мый-ö он ышöд?  
Помтöма окасьны абу на дышыд.  
Мусаöс радейтi, ок! уна гажыс:  
Выльногөн кутлысям, казтылаам важöс.

\*\*\*

Ме виччыся нин тöрытсьянь и талун:  
Тэ эн и во.  
А сьöлöм кынмö, быттö колис тöлын  
Эз öти во.  
Но кор нö волан? Кор нö шонган менö  
Да сетан шүд?  
Öд мөвпöс помöдз майшасьöмыс венö,  
Тшöтш морöс куд.  
Тэ меным муса, небүд кыла аньöй,  
Но тэ он лок.  
Кöть тöда ме, мый радейтан жö шаня:  
Тэд сiдз жö шог.  
Дерт лэбзин эськö дзескүдiнсьыд татчö  
И борд эз ков.  
Но кутысь эм, и торйөн миян сотчö  
Любов, любов.

\*\*\*

Дерт, лöсьыд шонүд луныс арын,  
Кор выльпöв дзоридзалö льöм.  
Но арталасны кымын арöс  
И песны кутасны пеж вöм:  
Мый льöмлөн дзоридз кынмас-косьмас  
И весиг öти тусь оз во.  
А арся зэрыс асьыс босьтас,  
Мый колö, водз ли сёр, бүд во.  
Кор дзоридз пытшкын тусь оз кисьмы,

Быд морт и ывла ӧтмоз шог.  
Но арын гажыс мӧдног вощьӧ:  
Тэ видзӧд – зарни рӧмӧн сотчӧ  
И матыс дав, и ниа роцца,  
И ӧттшӧтш миян оланног.  
Дерт, лӧсьыд шоныд луньяс арын,  
Кор абу кӧдзыд, абу жар.  
Но артавны кӧ кымын арӧс...  
А мый кӧть ар? Ӑд зарни ар!

\*\*\*

Менам донаӧй, менам мусаӧй,  
Менам мелӧй, тэ зэв шань.  
Менам мичаӧй, оз тусь бандзибӧй,  
Тэно радейта, коми ань.  
Кутла, сывъяла, ёна окала,  
Шӧвк туг юрсийӧй, небыд гор.  
Воле ю дорас, Сыктив удорас.  
Эн жӧ мӧд зонкӧд: менӧ кор.  
Мекӧд кутлысям, пӧттӧдз чупкысям,  
Юрным кольмытӧдз вомын вом.  
Аттӧ дивӧ жӧ миян радейтчӧм!  
Сылы, тӧда ме, абу пом.  
Тэ кӧ любитан, шӧвктӧ шыбитан.  
Дзикӧдз эрдӧдан асьыд мич.  
Тадз жӧ му вылын дзоридз тулывлӧ,  
Сылӧн мичлуныс помтӧм дзик.

\*\*\*

Любейӧй, донаӧй, тэно ме любита,  
Тэ вылӧ, енлы моз, кевмыся, юрбита.  
Ӑттьӧс дзик свет вылас тэно ме радейта.  
Дзик ӧти морт вылӧ – тэ вылӧ надейтча.  
Мусаӧй, донаӧй, кутлысь, кор ӧтлаын:  
Нинӧмла сьӧлӧмтӧ весьшӧрӧ пӧдлавын.  
Мыйла нӧ, оз тусьӧй, йӧзсьыс тэ яндысян?  
Любейӧй, донаӧй, казътив, кор янсӧдчам.

\*\*\*

О, дона морт тэ, мича чикыш менам!  
Кор енсянь вичмас меным гора кыв,  
Сэк помтөг, помтөг кыпöда ме тэнö,  
Кыз авья мам, код ошкö ассьыс ныв.  
Мен ставыс тэнад радейтана, муса  
И мыгöрыд, и юрси рöм – каштан.  
И вöсни коскыд шензьöмöс оз кусöд.  
И бытгьö асья кыа чужöмбан.  
Мен лöсьыд тэнад синкым, рудлöз синьяс  
И шоньд морöс – сьöлöм сотан би.  
Кор радейтчöмыд тыöдз-мускöдз инмас,  
Сэк öтгшöтш öзьям, кызди бипур ми.  
О, муса ныв, ас чужан муысь менам,  
Кор дзольган мекöд, кызди колипкай  
Сэк помтөг, помтөг радейта ме тэнö,  
Мед эськö тэныд öдзöс восьтас рай.  
Мен кажитчöны тэнад юсьборд кияс  
Дась окавны ме помтöма быд чунь.  
А тöда – татшöм радейтöмыд виас,  
Кор вошö олöм, а оз сöмын ун.

\*\*\*

Кытчöдз менö радейтан,  
Сэтчöдз ме и ола.  
Мöд ног олöм абу тан,  
Тэ кö сöмын колан.  
Эськö аньяс кытöнкö  
Эмöсь, гöтыр Клинын.  
Шуласны тай, рочөн кö,  
«Свет сошёлся клином».  
Абу тэысь мусаыс  
Абу тэысь бурыс  
Муса да и муса тэ:  
Воштi ассьым юрöс.  
Дыр-ö менö тшыкöдны:  
Сырмöм сьöлöм полö.  
Кöть и кола мукöдлы?  
Сийö абу олöм.

\*\*\*

Нывбаба кӧ код вылӧ кӧ ыштас,  
Сійӧс чепйыв пон пыдди он кут.  
Ӗдзӧс крапкас, пасьтӧг гортсыд пышъяс:  
Вомкӧрт куртчӧм вӧлыд оз нин сувт.  
Радейтӧ ме тӧнӧ, мустӧ, ловтӧ  
Йӧзысь повтӧг. Сӧмын ӧти шог:  
Верӧсыдкӧд абу на, дерт, ковтӧм.  
Пежассян кор, - аттӧ, мый он лок.  
Пежассин кӧ? Радейтчан кӧ мӧдкӧд,  
Эновт. Весиг вӧтын нин он ков.  
Мелиасьны тӧкӧд, мый кӧть петкӧд,  
Оз нин сӧсся кышты менам лов.  
Ставыс бур. Но майшасьӧдӧ менӧ –  
Ун ни олӧм – сӧмын ӧтитор:  
Мыйла тӧнад ставыс чӧскыд, шемӧс?  
Мукӧдысянь оз нин ков нинӧмтор.

\*\*\*

Ме тӧнӧ кӧла,  
Ме тӧнӧ кыла,  
Тэ меным колан,  
Ме тӧныд кола.  
Тэ, менам сылан,  
А меысь полан.  
Тэ – кӧдзтӧм тыла.  
Ме тӧтӧг кула.  
Ой, олӧм, олӧм...  
Вай содтӧд сылам.

\*\*\*

Ме тӧнсыд водзӧ радейтӧм ог кор.  
Кор муслун ӧзйӧ сӧмын ӧтарбоксянь,  
Оз вичмы меным (тӧныд) нинӧмтор.  
Кӧн шудыс абу, сьӧллӧм сӧмын ноксьӧ.  
Ме тӧнсыд водзӧ унатор ог кор.  
Ӗд кор эн кор – он содты йӧзсянь сямтӧ,  
Но югзяс менам оланӧнӧй, кор  
Тэ ыстан югӧрсерын чужӧмбантӧ.

Тэд ставыс вичмас,  
 Ставыс тэнад артмас.  
 И коймодысь на өзйылан, кыз би.  
 Өд дінад өткодъ нэма, медся дона  
 Да медся авъя, ылыс муысь, пи.  
 Тэ выльпöв ловзян:  
 Бара лолыд гартчас.  
 Тэд ставыс вичмас, ставыс тэнад артмас.

*Сыктывкар, июль 1997 – июль 1998,  
 октябрь 1999 – январь 2001.*

### *ТЭ МЫЙ ЧӨ КОРКӨ, ЗАРНИ АР?*

Тэ мый но коркө, зарни ар,  
 Он волы өти воын мөдысь?  
 Өд век на морөс пытшкын жар  
 Дзик важ моз согчө - биа öгыр

Тэ мый нө коркө, зарни ар,  
 Он волы өти воын мөдысь?  
 Ме тыртны муслунөн мушар  
 Пыр дась, көть юрси пытшкын эзысь.

Тэ мый нө коркө, зарни ар,  
 Он волы өти воын мөдысь?  
 Ме эг на дышмы: уджын яр  
 Том тувсов кадын шедлөм өдөб.

Тэ мый нө коркө, зарни ар,  
 Он волы өти воын мөдысь?  
 Ме век на өнөдз важкодъ гар,  
 А төда: лымийөн пырзя регыд.

*Клин кар, 15.09.97.*

## КОСЛАЧСА ШКОЛАЛЫ

Кослан школасо ме помавлі сточ ветымын во сайын.

Автор.

Чолөм, муса школа!  
Кыдзи нө тэ олан  
Метөг уна во ?  
Сьөлөмөн век вола,  
Отиторйысь пола:  
Збыльвылөсө, гашкө, некор ог и во.  
Сідз тай векджык овлө:  
Морыс көнкө новлө -  
Он тай өдйө лок.  
Гажөй тэысь быри.  
Кор нин бара пыра -  
Морөс вылам шог.  
Көн ті, менам ёртъяс,  
Томдыр кадся мортъяс?  
Көні тэ, учитель?  
Гашкө, он нин ов...  
Вояс бөрся вояс  
Лэбөны, а кольө  
Школа дінө помтөм куслытөм любов.  
Аттё, дона школа,  
Муөдз копыр тэныд.  
Дзоридзав да ов!

25.06.2003 г. Сыктывкар

## ЧЫВЪЯСЛЫ

Тулыс воис. Вөччө ывла.  
Оз жө кольны сыысь нывъяс,  
Көть и эськө налы мичлун  
Ай-мамсяныс уна вичмис.  
Медым талун вөччө ывла.  
Медым вежөс асьыс вежис.  
Ті жө абу сыысь мыжа  
Ывлаыс кө мисьтөм чужө,  
Лым кор бырө, шонді шонтө

Вывті шаня асывсяныыс.  
Медым талун вöччö ывла,  
Ті эн сетчöй сылы, нывъяс.  
Оз ков тіян дона паськөм:  
Мичаöсь ті сідз на асьныд.

## *ОЙ, ОЛӨМ, ОЛӨМ...*

Пеж морт кор бырö – морлы аттьö!  
А муса ёртъяслы – бур туй.  
Ме век на олан кадсö каття,  
Но сідз жö ылöдз, дерт, ог уй...  
А луныюгыдыс важмоз сынас  
И кулөм йөз кузя оз лөвт.  
А век жö сьöкыд: ставыс вунас,  
Оз мун кор водзö тэнад мөвп.

*Сыктывкар, июль 1999.*

## *СТАВЫС ВОШАС И ВÖЯС*

Ставыс вошас и вöяс и турунөн быдмас.  
Сöмын сьöлөмöй пессьö на: позьö-өм тадз?  
Ставыс вошас и вöяс и турунөн быдмас,  
Сöмын синъясысь синваöй войталö надз.  
Ставыс вошас да вöяс кö, турунөн быдмас?  
Сідзкö мыйла нö олөмыс? Весьшөрö нач.

## *ПУЖЬЯЛӨМА КОСИЧАӨС ТÖЛЫС*

Пужьялөма көсичаөс төлыс.  
Ускöй-тошкöй быттьö еджыд лым.  
Водзын менам абу свадьба-көлысь:  
Кыз му пласьта эшкын сöмын кын.  
Тэнад гожöм шöрын век на олөм.  
Көсйыла да ог нин сэтчö во.  
Тувсов кадысь ёнджыка на колö  
Турдөм мортлы шонтысьны быд во.

## ЧУЖАЧ МУЙ, УДОРА

Чужан муой! Тэно пыр мырдонавлісны и кутасны мырдонавны. Болгарьяс куштісны вөр. Плесецк космодромсянь гылалёны тэ вьлө ракеталөн колясьясыс. Мозын йылын (Чөтласа из да Тиман бердын) перйёны лимень руда (боксит).

Помөдз воштас Мозынлысь сөстөм васө Усогорскдіно индөм целлюлоза комбинат. Кутас шыблавны юө став няйтсө.

Чужан муой, Удора,  
Олан тэ кык ю дорын.  
Вөлін мича ичмоньён:  
Коми мусө мичмөдлін,  
Сөстөм ловнад ловзьөдлін.  
Өні ачыд повзьөмыд  
Няйт гуранө сүйөмысь.  
Мозын кузя уйө нин  
Сьөмга пыдди химия,  
Вөрад бырис көнэйыс,  
Васьыс вошис кетаыс.  
На пыдди ракетаяс  
Юр весьтаным гургёны,  
Бөжнас тэно зургёны.  
Чужан муой, Удора,  
Сөстөм Мозын ю дорысь!  
Лёкыс тэнад водзын на:  
Мөдысь лоан кодзөма.  
Оз Болгарса розаөн –  
Дука целлюлозаөн  
Талун тэно ньөбёны.  
Тэ нө збыльысь бөб өмөй?  
Он куж асьтө дорйыны.  
Орсөн нөйтө, зорйөн-и  
Пежыс, ловтө орөдө:  
Сюран омөль гөрөдө.  
Коркө ёна чөсмасьлім:  
Изйыс шусис Чөтласа,  
Изйыс Мозын йывсаыс.  
Сэсянь өні вывсяньыс  
Ставсө няйтөдз жуглөмсө,

Колясьяссö, жуг-лöпсö  
Мозын ваö койöны –  
Лимень руда лойöны.  
Содтас сэтчö химия  
Доза целлюлозаысь.  
Артмас сэтшöм сур миян –  
Дукыс абу розаысь.  
Колян, менам Удора,  
Гудыр-няйтöсь ю дорö. г. Сыктывкар, 31.01.2003.

## МЕ АССЫМ ИЧÖТ ЧУЖАН МУÖС ВОШТІ

*«Сэк видлы тэ мддлапöв видзьяс  
Да дзоридза сёнъяссö кев...»  
(А.Ванеев, «Войвыв кодзуе», N12, 1997, 54-öд листбок)*

Ме ассым ичöt чужан муöс вошти.  
И öнi важмоз абу муса горт.  
А талун пыр на кодкö сикттö ошкö,  
Көн турун быдмö: эм кöть абу морт.

Пиитгьяс мöвпын мöдлапöвса видзьяс  
Да чимлöz тыяс, дзоридзьяса сён.  
А меным шог, ог сөр, ог тадзи видзöd,  
Оз шед кор грездын воча весиг пон.

Ме тöда: эмöсь шемöс босьтан муяс.  
Ас чужанiнысь унджык налön мич.  
Ме тöда: эмöсь паськыд сöстöм юяс  
И кöрыс налön Мозын ва кодь дзик.

Но вөр-ва мичлун асногыс тай кыскö,  
Көн олö матыс, радейтана йöз.  
Көн дона мам, көн муса меным вичмис  
И, дерт жö, дзоридз, енэж көнi лöz,

Көн чужлисны и менам чойяс, вокьяс...  
И коркö вöли гаж и серамбан...

А өні, тыртөм грездө кор ме локті,  
Мен гажтөм: кыпыд сёрни сэн он пан.

А вөр-ва век на гижөд вылө туяс.  
Сьод кымөр енэж вевтсө эз на торк.  
А меным сиктөй - сөмын рөдвуж гуяс.  
Ас йөз пиысь кор абу ловья морт.

15.05.98. Сыктывкар

## РЕСПУБЛИКА, ЭН ВӨВЛЫ ЧЕКОР МАМӨН

Республика, эн вөвлы некор мамөн  
Да водзө вылө мамөн ог нин шу.  
Ас чужажнин! Быд мортлөн тырмө сямыс,  
Мый сийө медся дона муса му.  
Ме сідз жө лыдди, радейтли ме сідз жө,  
Көть ичөтсянь эз тырмыв нянь ни сов.  
Кор гымалис война, и шогыс уна вичмис,  
Страналы вөлі дасьөсь сетны лов.  
И вот Победа! Гуысь бөр ми сувтім  
Да сувтөдім тшөтш уна сикт и кар.  
Дерт, кодкө Совет властьлы паныд увтліс,  
Но уджын сьөлөм ставлөн вөлі яр.  
И велөдчим и көсйим мортөн лоны,  
Өд сямыд эм кө, некоді эз пом.  
Ми кыпөдчим. Эг казявлөй ми сөмын,  
Мый коми кывлы пуктөны көртвом.  
Эг казявлөй, а рочөн нин ми ёрччим,  
А сэсся воис мувежандыр кад:  
И бытгьө сямныс эм, и велөдөм, а ёртным  
Ас йөзлы отсөг пыдди вөчө ад.  
Да карын сідз. Ог сикт йылысь ме доль нин.  
Сэн некод абу, мый көть сэсся доль.  
Тан олөмас ми шөйөвошим, - кольмим.  
А вошөм мортыд уна зэв оз голь.  
Эн мам кодь вөв, но радейтли ме тэнө,  
Кызд сьыланкыв, кызд шензөдана мойд.  
Кор муна татысь, казътив бурөн менө,  
Ас чужан му, лёк кывйөн эн жө дойд.

05.02.98. Сыктывкар

# СЕРГЕЙ ЕСЕНИН

## «ВЫТКАЛСЯ ЧА ОЗЕРЕ АЛЫЙ ЦВЕТИ ЗАРИ» (1910)

Кысис эзысь ты весьтын алёй кыа вöнь.  
Дозмөр помтём гөлөсөн бёрдö, абу лöнь.  
Көнкө шогсьö иволга, сутш кежлö оз öв.  
Сöмын менам морöсын югыд да зэв чöв.  
Тöда – петан аддзысьны мекöд, муса ныв.  
Пуксям турун зорöдö, öтлаöдам сыв.  
Кольмытöдзыд окала, чукрала кызд чвет.  
Гажөн коддзём моргыдлы шудсö меным сет.  
Сылан дзик да шыбитан вывсьыд шöвк, мый эм.  
Бадьяс пытшкын асылöдз кутла тэнö сэн.  
И мед войбыд сьылгтыр бёрдö дозмөр койт.  
Асья кыа петигөн гажас – синва войт.

*Клин, ноябрь 1992*

## «НЕ БРОДИТЬ, НЕ МЯТЬ В КУСТАХ БАТРАЧНЫХ...» (1915)

Ог нин таль, ог чукрав ыргөн давйын  
Небыд турун; оз нин тувтчыв кок.  
Зөр кольтаа зарни рёма юрöй,  
Весиг вöтын ме дорö он лок.

Öмидз рёма вöли тэнад чужöм,  
Мелі зэв да мича: ворсис вир.  
Аддза тэнö - бытгьö кыа чужö,  
Öзйö лымчир пытшкын шондi дзирд.

Синтусьясыд мудзöмысла кисис,  
Нимыд вöсняммис, и вошис весиг шы.

Малён көрыс надзён сөмын пьсьтö  
Шальысь, мыйöс кутліс тэнад сыв.

Лөня, кыдзи каньпи, асья кыа  
Вевт вылын шөвк лапнас мыськө ныр.  
Небыд сёрни тэ йылысь ме кыла  
Төвкөд сьылысь васаяслысь дыр.

Шөпкө мукөддырйи чимлөз рытыс,  
Мый тэ вöлін сьыллөм, сөмын мөвп.  
Тэнсьыд мичлун коді чужтіс-быдтіс, —  
Сійö гуся: вомöй менам чөв.

Ог нин таль, ог чукрав ыргөн давын  
Небыд турун, оз нин тувтчыв кок.  
Муса нылöй, зарни юрси рөмöй,  
Весиг вöтын ме дорö он лок.

**«ЧЕ ЖАЛЕЮ, ЧЕ ЗОВУ, ЧЕ ПЛАМУ»**  
(1921)

Ог ме бөрд, ог кор и ог нин шогав,  
Ставыс, кыдзи яблонялөн цвет,  
Гывдас. И ме кельда татшөм ногөн,  
Ог нин томөн некор ло поэт.

Абу важ моз тіпкыны тэ лышкыд,  
Йизьөм сьөлөм: содыштöма ав.  
Көмтөм кокөн тувччыны оз ышты,  
Оз нин ылөд кыддза ситеч-дав.

Помөдз дышми, быттö кодкө вежис,  
Лунысь-лунö вомдор быттö кын.  
Кытчö менам томлун вошис-кежис,  
Ворсысь синьяс, ытвадырся вын?

Көсйөм вылө абу важкодь лышкыд  
Менам олөм — вөтасьөм ли ун?

Бытгьö водз зэв кельыдгöрд вöв мышкын  
Тувсов кадö гөниті – эг мун.

Ставным, ставным коркö бырам-кулам,  
Клёнъяс вылысь киссьö ыргөн кор.  
Мед жö нэм чöж ставсö бурөн шулам,  
Кодлы воис талун пом и дор.

*Клин, февраль 1975*

**«ЛОЙ ЖЕ, ЛОЙ  
НА ПРОКЛЯТОЙ ЛИТАРЕ...»  
(1923)**

Сыв вай, сыв. Вай тэ бруныгы, гитара.  
Чуньяс йöктöны круг бöрся круг.  
Кöсья пöдгысьны тан тшынас-жарас,  
Менам медбöрря, дзик öти друг.

Зэв эн видзöд тэ ныв кияс вылö,  
Кöть и визувтö пельпомöд шöвк.  
Корси шудлунöс ме мича нылын –  
Аддзи олөмпом: лөвт кöть эн лөвт.

Ме эг тöд, кызди муслуныс инмö.  
Ме эг тöд на, мый муслун эм ад.  
Локтис ме дорö читкыртöм синмөн –  
Хулиган ассьыс воштис юр садь.

Сыв вай, друг! Казытлам тэкöд ми бара  
Ас том пöраса тувсовъя кад, –  
Медым окасьö мөдкөд зэв яра  
Мича чужöма вир-яя б...

Дугды вай. Ме öд сійöс ог лөкты.  
Дугды вай. Ме öд сійöс ог дойд.  
Вай жö тэныд ме ас йывсьым тшöкта  
Струна бас улын висьтавны мойд.

Киссьö менам лөз луньяслөн купол,  
Зарни вөтгясөн сьөлөмөй тыр.  
Уна нылөс ме окавлі, кутлі.  
Уна нывбаба казтылас дыр.

Курыд правда эм (мөд ног он шу).  
Сійөс аддзылі йөй челядь луно,  
Кыдзи кильмигөн сукалысь лю  
Нюлө өчередь пон свадьба муніг.

Сідзкө мыйла нө вежөгта ме?  
Мыйла висьнысө мен, татшөм мортлы?  
Миян лун – вөлі вольөс век мед.  
Миян лун – окасшьштам дай ортсы.

Сьыв вай, сьыв. Эстөн паськөдөм бордам  
Төдчө шог, сьөлөмпотана шог.  
Сөмын төдан тэ, нинөм на вордны:  
Ог ме кув, менам друг, некор ог.

*Клин, апрель 1975*

## **«ЛУСКАЙ ТЫ ВЫИТТА ДРУТИМ...»** **(1923)**

Тэ чусмөмыд и абу пым,  
Но меным колис (эн тай удзөд).  
Дзор юрси пытшкын стеклө тшын  
И синьясыдлөн арся мудзөм.

О арся арлыд! Сійө эм  
Том кадысь, гожөмысь на дона.  
Тэ кык пөв муса лоин мем -  
Поэтлөн мөвпыс ырзис өна.

Ме некор сьөлөмөн ог сөр  
И гөлөслы, код ыждө пуксьө,  
Кыв повтөг шуа (ог босьт бөр)  
Нэм кезлө коля дурөм дуксө.

Кад вежны меным олан визь  
Да кольны өттштөш повтөг дурём.  
Өд сьолём юис мөдтор дзик:  
Код вирусь пөкмөлитчи сурөн.

Со тотшкис өшинь тасө мен  
Сентябрь гөрд корья бадьпу чалльөн,  
Мед дась ме вөлі, аддзи мед  
Ме сылысь локтөмсө печальён.

Ме өні абу важкодъ сюсь.  
Оз дөзмөд-майшөд олан ладыс.  
Дзик мөд кодъ кажитчө мен Русь.  
Дзик мөд кодъ — горт и шойна ягыс.

Сөдз синмөн гөгөртливла круг  
И аддза — сэн ли, тан ли ветлі,  
Тэ вермин лоны, чой и друг  
Дзик өти спутникөн поэтлы.

И сьывны эськө верми тэд  
Ме, радейтиг дзик өтгыөс сөмын.  
А сьылём — кольём дуран теш  
И ордымьяслөн рыгтя рөмыд.

*Клин, май 1975*

«МЧЕ ТРУСЯЧНО ЧА ПЕБЯ СМОПРЕПЬ»  
(1923)

Тэ вылө видзөднысө шог,  
Өд кутшөм жаль, өд кутшөм доймөм!  
Мен төдны, ыргөн бадь кодъ лёк  
Сентябрын миян өтвыв ваймөм.

Йёз вомдор новліс тэнсьыд нюм  
И муслун лышкыда оз ловзьи.  
Дзик бытгыө букуш арся лун,  
И зрө кусны босьтчөм ловсянь.

И мый нӧ? Сыгысь ме ог пов.  
Мӧдпӧлӧс нимкодъ воссис меным.  
Ӧд меным нинӧмтор эз коль,  
Дзик сӧмын сисьмӧм, васӧд пемыд.

Ме сідзжӧ ачымӧс эг видз,  
Лӧнь олӧмын эг нюмӧн шӧпки.  
Зэв этша мунӧма туй визь,  
Зэв уна вӧчӧма ӧшыбка...

Йӧз серам мян олан лад.  
Сідз вӧлі, водзӧ лоас сідзи.  
Дзик шойна яг кодъ арся сад  
И йирӧм лы кодъ еджыд кызьяс.

И тадз жӧ коркӧ косьмам ми  
Да киссям кызди гӧстьяс садйин.  
Кор дзоридз пыдди тӧлын – лым,  
Ог кутӧй шогавны, ог падмӧ.

*Клин, 31.10.87.*

*«МНЕ ОСТАЛАСЬ ОДНА ЗАБАВА...»*

*(1923)*

Ӧти теш меным коли – эз авья:  
Чуньяс вомӧ – и шутлялӧм-свист.  
Мунӧ водзвылам дурыслӧн слава,  
Мый ме понъясьысь и скандалист.

Тайӧ воштысьӧм веськодъ и тешкодъ.  
Уна воштысьӧм олӧмын эм.  
Яндзим меным, мый енлы ме эски.  
Курьд эскытӧг: эм абу ен.

Зарни ылысыс тыдалӧ ылӧ.  
Ставсӧ соталас олӧмлӧн вевт.  
Шумын, зыкьясын понъясьлі-гылі,  
Вӧлі югыдджык сотчыны мед.

Козин гижысылөн — небöгын пасйöд,  
Сылөн кымöсас шудтöм печать.  
Еджыд розаöс жабакöд көсийи  
Йитны öтлаö му вылысь, тась.

Мед эз чукөрмы, медым эз артмы  
Тайö сьöлөмөн көсийсян нэм.  
Но кор омöляс петіны ортсö,  
Сідзкö ангелтьяс олісны сэн.

Тайö гудыртчöм гажлуныс вöсна,  
Мöдарьюгыдас мөдöдча кор,  
Сылысь кора медбөрья минутас,  
Коді ортчөн, но кувны оз сор, —

Сьökыд грекьясысь медым ме кежи  
Енлы эскытöг (весьшөрö нач),  
Менö водтöд тэ роч дөрөм кежысь  
Ен куд горулö: кула мед тадз.

*Сыктывкар, 15.01.95*

(А.С.)

## **«ЗАМЕТАЛСЯ ПОЖАР ТОЛУБОЙ...»** (1923)

Ыпкö-дöлалö кельыдлöz би,  
Чужан муяслөн серпасыс вунö.  
Öтчыд дзик на мен вичмис любов,  
Öтчыд дзик на ог көсийи ме гыны.

Вöлі ме, кызди эндöдөм сад,  
Юны, нывьяскöд кутлысьны рад зэв.  
Дөнзи йöктыны, воштны юр садь,  
Кольны олөмöс пуктывтöг ладвыв.

Эськö видзöдны — сöмын мед тэ —  
Корсьны синьяссыд пыдöстөм йирин.  
Важсö радейттöг, эскытöг мед  
Оз ло мөд дорö локтöм ни пырöм.

Ветлан меліа, кокни зэв стан.  
Крепыд сьолёмнад тодмав вай менё,  
Кужо радейтны кыз хулиган,  
Кужо сетчыны мусалы пленё.

Ме сэк вунёді эськё кабак  
Да и виршьясөс гижавны рамми,  
Медым малыштны-окыштны ки,  
Юрси прядь, кодлөн ар кодь дзик рёмыс.

Эськё, колёкё, ог жё тан ов,  
Аслам муясысь тэ бёрся муна.  
Өтчид дзик на мен вичмис любов,  
Өтчид дзик на ог көйы ме гыны.

*Сыктывкар, 15.10.95.*

## «ВЕЧЕР ЧЕРЧЫЕ БРОВИ ЧАСОТЛ...» (1923)

Рытыс скөрпырысь синкымсё көрис.  
Вөвьяс кодлөнкё дом йылын дась.  
Эг-ө ю дзикөдз томлунөс төрыт?  
Эг-ө төрыт ме радейтөм разь?

Эн тэ шкоргы, вай, ныргорён, тройка.  
Олём муніс и туйсер эз коль.  
Гашкё, аски больничаса койка  
Нэм чөж ланьтөдас: уна он голь.

Гашкё, аски дзик вильног ме муна,  
Дзоньён-бурён, кызд веськалём морт.  
Кута кывзыны сьылём быд лунё,  
Льём пу дзоридзлысь, зэрлысь аккорд.

Дзикөдз вунёда омольсё, вена,  
Коді вильөдліс кувтөдз быд лун.  
Мелі чужөмөй! Мусаёй менам!  
Сөмын өтнад тэ некор он вун.

Мед ме радейтны кута мөдөс,  
Но и сійө тшөтш муса, көтө мөд.  
И ме висьтала тэ йылысь, мадө,  
Кодөс мадаөн шулывлі, төд.

Колис кыззи, ме висьтала, олөм,  
Коді кольөмөн некор эз вөв.  
Менам юрөй! Мый сэтчө оз волы.  
Кытчөдз вайөдіс быдсяма мөвп?

*Сыктывекар, 30.03.97.*

## «ОТГОВОРИЛА РОЩА ЗОЛОТАЯ»

(1924)

Дзик помөдз ори сёрни зарни давйын...  
Кызз корья гажа кылөн шөпкигтыр.  
И турияслөн нора лэбысь стая  
Оз некод куза майшась, шөгөн тыр.

А код нө жаль? Өд быдөн мирын странник.  
И быдөн тані пырысь-петысь морт.  
И сөмын пышму эзысь төлысь банө  
Став йылысь мойдө, коді колис горт.

Куш тшөтшкөс вылын өтнам, некод абу.  
А төлыс водзө нуө тури став.  
Ме мөвпөн тыр ас томлун гажа кадысь,  
Но нинөм важас меным абу жаль.

Мен абу жаль сэн весьө кольөм вояс  
И абу жаль сиреньлөн дзоридз цвет.  
Мед пелысь пу гөрд бипур садйын койө,  
Но шоныд сійө некодлы оз сет.

Оз сотчы помөдз пелысь пулөн сырйыс,  
Оз эновт кельдөм туруныс мувыв.  
Кызз гывдө корйыс лөня киссигтырйи,  
Ме сідзжө кисьта нора сёрни кыв.

А воас кад, и төв кӧ ставсӧ кояс,  
И коляс сӧмын ковтӧм пӧим-шом...  
Сэк шуӧ сӧдз, мый зарни давйын воис  
Кызд корья мыла кывлы ӧнӧ пом.

*Клин, ноябрь 1992*

## СУКИЧ СЫЧ (1924)

Бара кыштисны пемыдысь вояс —  
Бытгӧ дзик катшасиньяса луг.  
Меным дум вылам пон ӧнӧ воис,  
Кодӧ томдырйи вӧлӧ мен друг.

Менам томлунӧй шувгӧмӧн колис,  
Ӧшинь уланым сӧсьмис кызд клӧн.  
Казытӧ ме еджыд паськӧма нылӧс,  
Кодлы пон вӧлӧ сэк почтальон.

Абу быдӧнлӧн мусаыс орччӧн,  
Менам нывкаыс — кызд сьыланкыв,  
Лӧка мӧвпӧн ме некор эг ӧрччыв.  
Кӧть эз ыстывлы мен воча кыв.

Менсьым гижӧдсӧ некор эз лыддьыв.  
Весиг почеркӧс менсьым эз тӧд.  
Жов пу дорын век, вуджӧрыс прудйын.  
Бытгӧ помтӧма вӧталӧ вӧт.

Виси ме... Воча кыв меным колӧ...  
Эз и во... мунӧ гортысь... И вот  
Вояс мысти, поэтӧн кор лои,  
Бара тан: чужанӧн, муса горт.

Сӧйӧ понйыс зэв важӧн нин кулӧ.  
Сэтшӧм гӧна жӧ, варов кызд би.  
Лэчыд гӧлӧсӧн помтӧга увтӧг,  
Меным паныда сьлӧн том пи.

Аттö дивöйд! Öткодьöсь найö!  
Сьöлөм косьмөмөй кыпаліс бөр.  
Быттö томлунөс вайис важ дойис.  
И көть бара записка тэ йөр.

Нимкодь кывзыны важ сьыланкывтö.  
Но эн увт! Эн тэ увт! Эн увт, вай!  
Көсьян, пон, тэ? Ме окышта тэнö:  
Сьöлөм пытшкам мен садьмөдін май.

Кутла, окала тэнö ме. Кылан?  
Пырта керкаам, абу тэ йөз...  
Вөлі шань еджыд паськөма нылыс –  
Өнъя мусалөн паськөмыс лөз.

*Клин, 13.10.92.*

**«ГОДЫ МОЛОДЫЕ  
С ЗАБУБЕЧНОЙ СЛАВОЙ...»  
(1924)**

Менам том бур вояс – дурысь мортлөн слава:  
Ачым торки олөм курыд вина ваөн.  
Ме ог төд: кор воас пом, өдйö ли оз өдйö.  
Вөлі чим лөз синьяса, öнi ставыс едждi.

Көн тэ, гажлун? Пемыд зэв, шуштөм, оз и сэдзлы.  
Эрдвыв, гашкө? Кабак ли? Нинөмтор ог аддзы.  
Киөс водзлань нюжөда – кывза кималасөн:  
Мунам... вөвьяс... вөвьяс... лым... мунам пипу расөд.

"Эй, ямщик, тэ кырсьы вай! Ки-кок вылад слаб-өм  
Морөс кудтö пыркөдны шыбөльинас татөн?"  
А ямщиклөн вочакыв (он тай сийö ылөд):  
"Туйын татшөм турөбын вөлыд мед оз нилөд".

"Тэ, ямщик, ме аддза, трус. Тайö абу ладвыв".  
Босьтi орыс, чышкалі вөвьясыслысь лядви.  
Нөйга; вөвьяс турөб моз лым койöны ортсö.  
Ётшкис друг... и доддысь ме лымйö лэби бордтөг.

Сувті, аддза: мути-орт — абу варов тройка...  
Бинт пытшкөсын личкала ме больнича койка.  
Помтөм зөркыд туй вылын дурзьөм вөвьяс пыдди  
Ордлы чорыд койкалысь ва төбөдөн лыддя.

Гаровтчыштіс усьяс моз часі пытшкын стрелка,  
Доровтчыліс ме дінө унзіля сиделка.  
Доровтчис да киргыштіс: "Эк-ма, тэ, виж юрси,  
Торкин, пиё, асьтө тэ, позьё-өм тадз бурсьяс?"

Ме ог төд, кор воас пом, өдйө ли оз өдйө, —  
Тэнад чим лөз синъясыд кабакьясын еджді".

*Сыктывкар, 05.10.95*

## ПИСЬМО МАТЕРИ (1924)

Олан-вылан, пөчөй, али эштін?  
Ме на ловья. Чолөм ыста тэд!  
Медым гартчө тэнад горт юр весьын  
Рыгтя кья — шуны кужтөм свет.

Гижөны, мый майшасян ме йылысь,  
Шогла тэнад сьөлөм доймө дыр.  
Тэ зэв частө петалан туй вылө:  
Киссьөм дукөс пельпом вылад пыр.

Тэныд частө рыгтя рөмыд кадө  
Вержитчылас: дойми да ог бурд,  
Быгтьё кодкө кодьюрөн кабакын  
Морөс пытшкам бытшкис лэчыд пурт.

Нинөм, мамө! Лөньышт тэ, эн майшась.  
Сійө сөмын тэнад сьөкыд вөт.  
Абу на ме сэтшөм юысь няйт кодь,  
Аддзысьлам на кувтөдзыд, эн бөрд.

Ме дзик важкодъ, кутшѳм вѳлі, мелі.  
Мѳвпалыштла сѳмын, муса морт,  
Ѳдйѳджык мед сэтчѳ, шогсиг волі,  
Кѳні миян ичѳт лажмыд горт.

Воа сэк, кор паськѳдчас став чальнас  
Тувсов кадѳ миян еджыд сад.  
Сѳмын, кыдзи кѳкъямыс во сайын,  
Водз эн садъмѳд, колис сійѳ кад.

Эн тэ садъмѳд, вѳтавлім мый сідзи,  
Эн тэ кыпѳд сійѳс, мый эз ло, -  
Вывті уна воштгысьѳм да мудзѳм  
Водз зэв сюрис меным уна во.

Ог ме кевмысь енлы. Сэтшѳм олѳм...  
Важъя кад он бергѳд ни он берт.  
Тэсянь сѳмын отсѳг кылѳ сьѳлѳм,  
Ѳтнад дзик тэ шуны кужтѳм свет.

Вунѳд ассьыд майшасьѳм, эн вѳтась,  
Ме вѳсна тэ эн жѳ шогав сідз.  
И зэв частѳ туй вылас эн петав:  
Важ модаа шушун шойтѳ видз.

*Сыктывкар, 10.10.95.*

(А.Л.)

## ЛИСЬМО ЖЕЧЩИЦЕ (1924)

Тэ пѳмнитан,  
Тэ ставсѳ на, дерт, помнитан,  
Кыдз сулалі  
Сэн стенкѳд орччѳн ме.  
Сэк майшасигтыр комнатаѳд ветлѳдліін  
И лѳкысь чужѳмам  
Ѳсь кылѳн койин тэ.  
Тэ шуалін,  
Мый разѳдчыны колѳ,

Мый дөзмин помодз да  
Йой олөм туй он ну.  
Мый тэнад удж, код сьолөм вылад воо,  
А менам туй –  
Век увлань, көні гу.  
Тэ мусаой!  
Эн радейт сөмын менө,  
Эн төдлы, мый йөз чукөрас эг ворс.  
А вөлі сэні быгйөдз вөтлөм вөлөн,  
Код мышку вылысь кусө кульө орс.  
Эн төдлы мый,  
Ме гөгөрын сук тшын,  
Да бушков разис оланногөс.  
Ог гөгөрво и сьөкыдысь ог мын –  
Тась нуө кытчө олөм рөкыс.  
Ныр нырө кор,  
Он адззы чужөмбан:  
Өд ыджыдтортө синъян ылысь.  
Кор гыөн пуө саридз бан,  
Сэк бөрдтөдз мисьтөм караб вылас.  
Му шар – корабль.  
И кодкө друг,  
Көть эм, көть абу аслас авыс,  
Дзик төвныр шөрас суйис гурк,  
Выль олөмысь мед босьтны слава.  
А киссян караб вылын код нө сідз  
Эз ёрччыв, ни эз вослы, ни эз усьлы?  
Зэв этша, кодлөн вежөр колис сөдз,  
Да коді эз на пөр кок йивсьыс.  
Дик пемөслөн кор кылө вөлі шум,  
Ме тадзи вөчи со мый вөсна:  
Удж төдіг бура, корси трюм,  
Не видзөдны мед йөзлысь вөсөм.  
Трюм вөлі –  
Роч трактир-кабак.  
Стөканлы копыртчи да пыри:  
Йөз шогыс менө мед эз ляк,  
Мед ассьым вошті сэн код юрөс.  
Тэ мусаой! Тэд шедліс дой.  
А мыйта шогыс мудзөм синмад?

Йӱз серамасиг лун и вой,  
Быд съӱкыдлуныс мясянь инмис.  
Но тэ эн тӱдлы:  
Гӱгӱрбок сук тшын  
И бушков разис менсьым оланногӱс.  
Ог гӱгӱрво и съӱкыдысь ог мын,  
Тась кытчӱ нуӱ олӱм рӱкыс.

.....  
Тадз колис уна во  
И арлыд содӱс мен.  
Ме мӱвпала и кыла мӱдног ставсӱ.  
И шулывла, кор праздник, пызан эм,  
Мый юралысь эз дзикӱдз вошты авсӱ.  
Ме талун мелӱ,  
Морӱс пытшкам шӱвк.  
Но казытӱ тэнсьыд  
Курыд шоглун, мудзӱм,  
И тэрмасы, мед тӱдан ӱти мӱвп:  
Кӱть мый эз вӱвлы –  
Олӱм эз на удзӱд.  
Тэ мусаӱй!  
ӱд кыркӱтш вывсынь ме  
Эг уськӱдчы. И лӱсьыд шуны,  
Мый ӱнья власьтӱ дор лоны мед,  
Ме медся яра ӱтув мунысь.  
Эг сэтшӱм ло  
Ме кутшӱм кӱть эг вӱв.  
Эг эськӱ тӱнӱ дойд,  
Кыз сӱйӱ вӱлӱ важӱн.  
Свобода вӱсна, удж вӱсна, сӱ пӱв  
Ме мунны весиг дась Ламаншӱдз.  
Эн лӱкӱн казыт...  
Ме тӱда – сэтшӱм кад:  
И верӱс тӱкӱд мывкыд, сяма овсьӱ.  
Оз ков, дерт, тӱныд менам олан лад.  
И ачым тӱныд  
Сэтшӱм жӱ дзик ковтӱм.  
Ов вексӱ сӱдз,  
Кыз кодзув тшӱктӱ тӱд:  
ӱд выльмӱдӱма енӱж ӱнӱ.

Пось чолөмөн –  
Ог некор вунөд ме –  
Важ төдса морт  
Сергей Есенин.

Сыктывкар, 22.02.98.

## ПЕРСИДСКИЕ МОТИВЫ

(1924-1925)

### «Улеглась моя бывлая рана...»

Ланьтис менам важся шоглун-рана –  
Кода юрөй сьолөмөс оз йир.  
Тегеранын чимлөз дзоридз рөмын  
Чайханаын бурдөдча нин дыр.

Пельпомьяснас гөгрөс, том чайханщик  
Роч морт водзын ошкө чайхана.  
Оз тай тэрмась вайны вина ящик.  
Шуө: гөрдов чайсө видлы, на.

Гөститөд, көзяин, да эн вывті.  
Уна роза тэнад садйын эм.  
Весьшөрө өд сьолөм оз жө сывдны  
Синьяс, кодөс сьөд чадра оз вен.

Оз кут тувсов нывьяссө Россия  
Чепйив поньяс пыдди, абу бур.  
Деньгатөг на радейтчөны миян.  
Оз кинжалөн, косьөн некод дур.

Но а сылы, коді вөсни коска,  
Асья кыа кодлөн чужөмбан.  
Козьнала ме чышьян Хорасанысь  
И ковөр Ширазысь сета тан.

Кисът, көзяин, крепыдджыкөс чайтө.  
Нэмчөж тэныд ылөг кыв ог шу.

Кывкута, дерт, ас понда, ме чайта.  
А тэ вöсна – сёрнитны ог кут.

Öдзöс вылад эн жö видзöд вывтi.  
Садъяд мукöд пыранiнъяс эм.  
Весьшөрö öд сьöлöм оз жö сывдны  
Синьяс, кодöс сьöд чадра оз вен.

**«Я спросил сегодня у менялы...»  
( 1924)**

Сьöм вежысьлысь юалi ме талун,  
Кодi туман джынйысь босьтö шайт.  
Кызди шуны "муса зэв тэ, Лалац"  
Персьяс ногөн, рочөн мед эг кайт.

Сьöм вежысьлысь юалi ме талун  
Полiгырысь, Ванса ваысь чöv,  
Лоö кызд, мед гөгөрвоис Лала  
"Окышт" шуны лöня быттьö тöv.

Недыр мысти юалi ме бара,  
Ассьым сьöлöм полöм дзевигтыр,  
Шуны кызд, мед гөгөрвоис Лала,  
"Менам – тэ" да эскис мед дзик пыр.

Деньга вежысь вочавидзис тадзи:  
Муслун йылысь сёрнитам ог ми,  
Радейтiгөн ышловзьылам надзөн.  
Синьяс пытшкын яхонт кодь жö би.

Окасьöмыс олö нимтөг-овтөг,  
Горт пöv вылö гижны сiйö лёк.  
Роза көрөн окасьöмыд öвтö,  
Вомдорьясад сылö лепесток.

Радейтöмид мукöддырйи виас,  
Сыкөд öтвив тöдлан тшöтш ад-рай.  
"Менам – тэ" – тадз шулывлöны кияс,  
Кодьяс нетшкывлiсны сьöд чадра.

**«Шаганэ, ты моя Шаганэ...»**  
**(1924)**

Шаганэ менам тэ, Шаганэ.  
Ас му йылысь ме висьтала кузя  
Дась ме висьтавны тэныд, кызд кужа,  
Тöлысь югöрын рудзöг кызд узыö.  
Гашкö, сійөн, мый войвылысь ме.  
Шаганэ менам тэ, Шаганэ.  
Гашкö, сійөн, мый войвылын чужи.  
Сэні тöлысьыс ыджыд сё пöв.  
Кöть Шираз кутшöм мича эз вöв,  
Ассьым му видзны сьölöмам кужа,  
Гашкö, сійөн, мый войвылын чужи.  
Дась ме висьтавны, тöдан тэ кызди.  
Рудзöг юрсиам ымралö нач –  
Гаровт, кöсьян кö, чунь вылад тадз,  
Весиг дойсö тэ меным он судзöд.  
Дась ме висьтавны, тöдан тэ, кызди  
Войвыв рудзöгыс копрасьö сэн.  
Кудри юрсисьым тöдмав да туяв,  
Менам донаой. Сöмын эн юав,  
Сöмын меным эн казьтывлы нэм,  
Кызди рудзöгыс копрасьö сэн.  
Шаганэ, менам тэ, Шаганэ!  
Сэні, войвылын, олö том нывка  
Тэ кодь дзик, сэтшöм шань, сэтшöм мывкыд,  
Гашкö, мөвпалö: ола кызд ме.  
Шаганэ, менам тэ, Шаганэ.

*Сыктывкар, 05.04.97*

**«Никогда я не был на Босфоре»**  
**(1925)**

(И.Ш.)

Некор на эг вöвлы ме Босфорын  
Сы йылысь эн юась, кутшöм эм.  
Тэнад синьяс – бытгьö паськыд море  
Ыпъялöны чимлöz бияс сэн.

Эг Багдадö ветлыв караванöн  
И эг нулы сэтчö хна ни шöвк  
Тöдан мый ме көсья, муса аньöй,  
Пидзöсчаньöн сувтны. Öти мöвп.

Кевмыся и öтитор дзик кора.  
Сöмын меным вочакыв он сет.  
Кöть и тöдан: ылын, Роч му дорын,  
Ме зэв пыдди пуктана поэт.

Сьöлöм пытшкам юргö дыр тальянка,  
Тöлысь вылö кылö увтöм шы.  
Збыльысь он-öм көсьы, персиянка,  
Менсьым тöдны лöзов ылыс му?

Татчö локті эг жö шогсьöм кузя.  
Тэнад вуджөр корис менö пыр.  
Юсь кодь небыд кияс менö, узиг,  
Шань кык бордөн сывъявлісны дыр.

Олöмам ме лöньтасін нин корся.  
Сöмын кольöм олöм ог жö ёр.  
Висьтав меным сэтшöмтор, мед ворсö  
Гажа чужан муад кыпыд гор.

Пöдлав шогсö сьöлöмысь, таллянка.  
Ловзьöд менö, выльöн чужöм шуд.  
Войвывса ныв понда, судзяс сям кө,  
Ышлолавны, бöрдны мед ог кут.

Эг ме некор вöвлы, дерт, Босфорын.  
Но сы йылысь мойдыштöм ог вен.  
Тэнад синьяс – бытгьö паськыд море.  
Чимлöz бияс ыпгьялöны сэн.

*Сыктывкар, 07.04.97.*

«Я ИДУ ДОЛЮЮ...»

(1925, юль)

Ковтыс кузя муна. Балябӧжын кепка.  
Лайкӧвӧй ку кепысь пытшкын мугов ки.  
Туруна видз вылыс кельыдгӧрдӧн шӧпкӧ,  
Лӧзов паськыд юыс лӧня кывтӧ дзик.  
Пась морӧса морт ме. Оз ков меным нинӧм.  
Сӧмын эськӧ кывны сьылӧм сьӧлӧмкӧд.  
Сӧмын медым воча кокни ыркыдіныс.  
Туша-мыгӧр сӧмын мудзӧм мед эз тӧд.  
Веськыд туйысь кежи, увланьӧ ме лэтчи, —  
Кымын сэнӧ ноксьӧ верстьӧ, дед и баб.  
Мыйкӧ куран шӧпкӧ косаяскӧд ӧвтчиг.  
"Эй, поэт, вай кывзы, слаб тэ абу слаб?  
Му вылад ӧд лӧсьыд, абу сійӧ енэж,  
Видзсьыс-адзсьыс унджык радейтан кӧ удж.  
Тэ ли абу грездысь, морттуйыд ӧд эмышт?  
Босьтлы киад коса, дӧрӧм состӧ пудж".  
Перӧ абу куран, ручка абу коса,  
Но а коса сідз жӧ вӧчас уна визь...  
Тувсов шондӧ улын быдӧн, кодӧ кӧсйӧ,  
Лыддяс татшӧм гижӧд, коскыс кӧ оз вись.  
Морлы, чӧвта паськӧм ас вылысь английскӧй.  
Вайлӧ меным коса, петкӧдла на пуж —  
Абу-ӧм ме тӧян, он-ӧм меным эскӧй,  
Сиктса ногӧн ытшкан уджсӧ ог-ӧм куж?  
Веськодь меным гуран, веськодь меным кочка.  
Лысва вылын коса абу менам ныж.  
Адзса видзын вӧча строчка бӧрся строчка,  
Лыддясны мед найӧс вӧвьяс, мӧс и ыж.  
Гижӧдьясас сьылӧм, гижӧдьясыс кывьяс.  
Сы вӧсна и радла гуся мӧвпӧн чӧв,  
Лыддыны кӧ вермас мӧскыс аслас кывнас,  
Вежӧн сетас меным выльӧн лысьтӧм йӧв.

**«СЫТЬ, ТАЛЛЯНКА, ЗВОЧКО,  
СЫТЬ ТАЛЛЯНКА, СМЕЛО!»**

(1925)

Гора ворс, таллянка, кисът, таллянка, збоя!  
Казытыла томлунӧс, кодӧ колис доя.  
Эн тэ шӧпкы, пипу; туй, эн пырзыы бусӧн.  
Ӧдзӧс дорӧдз сьылӧм кылас мед, код муса.  
Кылас мед да бӧрдас: шогыс кӧть мед сулас.  
Йӧз томлуныс сылы нинӧмтор оз сулав.  
Сулалӧ кӧ мыйкӧ – ставыс сӧдзжӧ коляс.  
Кӧнӧ менам гажлун? Кӧнӧ кольӧм вояс?  
Вай жӧ киссьы, сьылӧм; киссьы, сьылӧм, гажӧн.  
Оз ло некор сӧдзи, кыдзи вӧлӧ важӧн.  
Ставыс менам вошис, ставыс быттьӧ кулис,  
Сӧмын коли сьылӧм гудӧк шыяс улӧ.

*Сыктывкар, 04.01.97*

**«НЕ КРИВИ УЛЫБКУ, РУКИ ПЕРЕБЯ...»**

(1925, 4-5 октября)

Пӧдӧсас эн нюмъяв. Кияснад эн вӧр.  
Абу тэ, а мӧд тай менам сьӧлӧмшӧр.  
Ачыл тӧдан ставсӧ (тайӧ бур кӧть лӧк):  
Аддзысьны эг кӧсйы, тэ дӧнӧ эг лок.  
Ӧшинь увтӧ мунӧ. Вӧлӧ веськодъ дзик.  
Весьшӧрӧ эн вашъяв: прӧста пыри сӧдз.

*Сыктывкар, 05.12.95.*

**«СНЕЖНАЯ ЗАМЯТЬ ДРОБИТСЯ  
И КОЛЕТСЯ»**

(1925)

Бушковын лым чукӧр жугласьӧ, гӧгралӧ...  
Турдӧма, югзыыштӧ тӧлысьлӧн мич.  
Бара ме аддзи на чужан му гӧгӧрӧс,  
Турӧб пыр тыдалӧ ӧшиньыс би.

Ставным ми керкатом, тані көть чужанін.  
Мый меным сетома — сэтэсь и кыв.  
Бара ме водзвылын ай-мамлөн ужиныс,  
Мамөкөд аддзысим. Мый нө он сьыв?

Видзөдө, синъяссьыс визувтө синва  
Надзөник, сьөлөмыс бытгьö оз вись.  
Аслас нин чашкаас чайыс оз инмы,  
Кыис нин чашкаас чайсö оз кисьт.

Донай, мусаёй, пöрысьöй, мамукöй,  
Дугдывтөг шогсьыны вексö оз ков.  
Кывзы вай — сьылö мед турөб-гармоника —  
Ас йылысь висьтала тэныд ме мойд.

Унатор аддзылі, уна и ветлөдлі,  
Унаöс радейтлі, төдлі и шог.  
Сыысь и юлывлі, йöй руөс петкөдлі,  
Мый тэысь бурсö эг аддзыв и ог.

Öні ме бара нин тэ дорын шонтыся,  
Көмкотөс кыски и пöртчи пиджак.  
Бара ме ловзышті, лачаёй ломтысьö  
Дзик челядьдырся моз: озыр и тшап.

Но... öшинь саяным төв улын горзö  
Повзьөдчан шыясөн турөба чад.  
Кажитчö меным, мый киссьöны корьяс,  
Корьястөм миянлөн липапу сад.

*Сыктывкар, 30.12.9.*

### *«КЛЁЧ ПЫ МОЙ, ОПАВШИЙ...»*

*(1925)*

Клөнöй, киссьөм клөнöй, клөнöй, йизьөм клөнöй...  
Сулалан тэ кусынь, веськөдчан бөр он-ө?  
Лиbö мыйкө аддзин, лиbö мыйкө кылін?  
Петін, бытгьö шойччан, сикт сайса эрд вылын.

Кыдзи коддзём стөрөж, туйёд муниг лёкөн,  
Вөйөмыд лым пытшкас дзыкөдз кынмөм кокөн.  
Ак, ме ачым өни мыйкө ог жө өшйы,  
Ог во гортөдз: кодөн другьяс дорысь вешйи.

Эстысь бадьпу аддзи, сэтысь сюри пожөм,  
Турөб улын налы сьылі, быттьө гожөм.  
Аслым ачым чайтси сэтшөмөн жө клёнөн,  
Сөмын абу киссьөм – мичаён да ёнөн.

Вошті ассым мывкыд, дзыкөдз вошті сямөс:  
Йөзморт гөтыр пыдди кызпу кутлі шаня.

*Сыктывкар, 15.10.95.*

## «НЕ СМОТРИ НА МЕНЯ С УКОРОМ...» (1925)

Мый нө видзөдан укрөба сямөн?  
Инө артө эг кут тэнсьыд этш.  
Синмыд юмов да сьөлөмө инмис,  
Мудер рамлуныд мусаммис тшөтш...

Меным кажигчис: ставнас тэ восьса.  
А ме сідз жө зэв аддзыны рад,  
Кыдзи руч, быттьө кулөма, босьтчин  
Кыйны ракаос, ракапи стад.

Но и кый, сэтшөм абу ме полысь.  
Сөмын ярлуныд медым эз кус!  
Менам кодзалөм сьөлөмө колысь  
Дасысь зургысьліс весьшөрө чус.

Ог өд радейт ме, мусаөй, тэнө.  
Сөмын вуджөр тэ, сөмын тэ звук.  
Мөдөс вөтала пытшкөсам сэні,  
Кодлөн синьясас лөзалө шуд.

Медым сійö оз кажитчы рамөн,  
Көдзыд вид вылас. Сэтшөм эз вөв.  
Сөмын мичаа ветлана сямнас  
Морөс пыдөсөдз йиджис, эз вөй.

Сылысь öдвакө русö тэ вежан.  
Он и көсйы да мунан: он кеж.  
Но а тэ весиг сьöлөм он вөрзьöд.  
Ылög мелілун нинөм оз веж.

Сідзкө, тэнö эг пуктывлы пыдди,  
Шуа падъяліг, мый көть он ворд, —  
Ад да рай кө эз вөвлы, сідз лыддя:  
Найөс лөсьöдліс ме кодь жö морт.

## «ТЫ МЕНЯ НЕ ЛЮБИШЬ, НЕ ЖАЛЕЕШЬ» (1925)

Тэ менö он радейт-жалейт. Кылан,  
Дзик-өм абу менам мыгөр мич?  
Чужөмö он видзöд, ачyd сылан,  
Меным пельпом вылам лэдзин ки.

Том эзв тэ да ышмөдысь жер пиня.  
Абу тэкöд мелі ме ни дурк.  
Висытав меным — ог шу лөкөс нинөм —  
Кымын ки тэ төдлін? Кымын тырп?

Төда, ставыс вуджөр кодь дзик вөлі,  
Некоді эз öзты тэнсьыд би.  
Пукавлывлін уна пидзөс вылын —  
Өні менсьым кутö тэнад ки.

Медым джынвий куньсьыштöма синмыд,  
Мөвпад абу ме, а кодкө мөд.  
Месянь тэныд муслун оз жö инмы —  
Пөдгöма ме ваяс дона вөт.

Ышман дукуд абу олан подув,  
Кокни руга ышмөм мортлөн визь.

Төдтөг-кортог аддзисим ми кодыр,  
Веськодь нюмөн отдоргча ме сідз.

А тэ сідз жө мунан аслад туйод  
Коллявлыны гажтөг лун да вой.  
Сөмын окавтөмъясөс эн чуймөд,  
Коді абу сотчөма, эн дойд.

И кор мөдкөд туй вылодыс мөдан  
Песны кывтө, бытгьө эм любов,  
Вермас лоны, воча меным шедан.  
Аддзысям ми выльысь, мый оз ов?

Пельпомъяснад ёртлань жмитчан-полан.  
Увлань юрөн (сьөлөмыд оз вись)  
Меным лөня шуан: "Видза олан",  
А ме тэныд: "Видза олан, miss"

Но а ловтө нинөм дзик оз кыпөд,  
Йирмөг тэнө важ моз оз нин босьт.  
Кодлөн муслун вөлі, оз нин ыпьяв,  
Коді сотчис, мөдпөв он нин сот.

*29-30.10.95. Поезд «Сыктывкар - Москва»*

**«МОЖЕШ, ПОЗДНО, МОЖЕШ,  
СЛИШКОМ РАЧНО...»**  
(13 декабря 1925)

Сёр ли, водз ли, абу жө нин сямой,  
Весиг мөвпөй та йылысь эз пет.  
Аслым төдтөг лои Дон-Жуанөн –  
Бытгьө кокни руа ме поэт.

Мый нө лои? Мыйөн-сы ог балуйт:  
Быд лун выльысь пидзөс дорын со.  
Быд лун ачым ачымөс ог жалеит –  
Вузаломысь вунөдчөм эз ло.

Ме жө ачым көсья, медым сьөлөм  
Этша төдіс муслун, мед ог усь.

Мый нө корся нывбабаяс синмын?  
Сямтөмөсь, а бөбйөдлыны сюсь.

Кут тэ менө, лөглунөй, ас вылам.  
Пасйөма ме тэон вөлі пыр.  
Көдзых валон пуом морөс вылам,  
И сиреньлөн дзоридз лөзон тыр.

Морөс вылам вижов рыгыя кыа.  
Өтитор век кылө руяс пыр –  
Вольнө олиг йөзысь водзджык кулан,  
Дон-Жуан, вай мынтысь, он ов дыр.

И зэв лөня, чукөстөмсө босьтиг,  
Аддза ме, мый меным өткодь дзык –  
Лыддыны лым пуржйом – май цвет бусон,  
Радейтөмон – коланлунлысь мич.  
Тадзи лоис, тадзи мекөд артмис,  
Сийон уна пидзөс дорын ме,  
Медым менам шудлун вексө гартчө –  
Рынышөй оз сотчыв некор мед.

*Сыктывкар, 17.12.95*

**«ДО СВИДАЧЬЯ, ДРУГ МОЙ,  
ДО СВИДАЧЬЯ»  
(1925)**

**В.В.К.**

Аддзысьлытөдз, ёртөй... Олөм кузь-ө?  
Муса морт, тэ морөс пытшкам сэн.  
Янсөдчана кадыс миян сызьө:  
Аддзысьлам на – мөдарьюгыд эм.

Аддзысьлытөдз, ёртөй... Мый нө бурыс?  
Эн тэ шогав, синкымтө эн берт:  
Луньюгыдас абу медбөр кулысь,  
Но и овны – абу выльтор, дерт.

*Сыктывкар, май 1993*

## «ЖИЗНЬ – ОБМАН С ЧАРУЮЩЕЙ ПЛОСКОЮ»

Олём – ылөг югыд шогөн тырём.  
Сы вöсна и вына сійö эм.  
Олөмыслөн көрт кодь чорыд кырым  
Шудтём гижöd гижö тэныд, мем.  
Ме век пыр, кор ассьым синмöс куна,  
Шулывла: " Кор сьölөм вөрзяс сэн,  
Олём – вöt и ылөг, но и нюма,  
Кодыр сөрөм мичмöдыштö нэм.  
Чужөм весьтад тэнад рытъя ен эж.  
Туналас кызд тöлысь, сідз и ов.  
Лөннышт, кулысь! Он лысьт корны енлысь  
Правдасö, мый, гашкö, оз и ков."  
Бур зэв коркö льөмпу дзоридз бусын  
Казьтывлыны кольөм олан туй.  
Медым кодкö небыда мен сьылö,  
Медым лэчюд пурт кодь омоль кыв,  
Ме жö важөн дась и ставсö кыла  
Öткодя дзик: сьölөмöй оз сыв.  
Кöдзалöма лолöй енэж йирын.  
Некодöс оз шонты кодзув би.  
Кодкöд радейтчылім – менö йирö,  
Мыйөн олім – эновтчим сесь ми.  
Но и мый? Öд вöтлөм, дойдөм, кусөм,  
Рытъя кыа локтіг, нюмөн ме  
Свет вылас, мый вöлі матыс, муса, –  
Ставсьыс, олём, аттьö шуа тэд.

*Сыктывкар, 29.03.03*



## Поэма

### Песнь о Великом походе

Кузь туй: Петырсянь бѳнїя олѳмѳдз

(Йѳзкоста мойд, Сергей Есенин серти)

Кѳсян? Ен тѳкод. Ми Есенинкод.  
Неуна: содтомѳн.

Вуджѳдысьяс.

Паньд локтысьяс,  
Туй вомлялысьяс,  
Тѳрѳкан пытыльяс,  
Пач пельѳсыясыс:  
Абу йѳз - сїсь пес -  
Пѳткодломтѳрьяс!

\*\*\*

Рочей сынасьтѳм,  
Рочей мыссьытѳм,  
Кывзѳй менсьымтї  
Вольной выль сѳрни,  
Вольной выль сѳрни  
Олѳм-вылѳмысь.  
Воддза сѳрниыс  
Важъятор йылысь.  
А мѳд сѳрниыс -

---

(Рочей - Русь, Россия; россияне -  
все народы России  
дореволюционной и советской и  
современной эпох)

ѳиья кад йылысь.  
ѳийѳгундыр мѳз  
Талун кыпѳдчис.  
Абу олан лад -  
ѳомын ылѳдчѳм!

Тѳныд, Рочейѳ,  
Тѳийѳ сьылѳмсѳ  
Пѳвтѳм сьѳломѳн  
Ачым лѳсьѳдї.  
ѳюсь ме лѳсьѳдны  
Тѳтшѳм притчѳсѳ,  
ѳог пѳв некодысь  
Пѳельѳ кучкѳмысь.

\*\*\*

ѳой да, карын да,  
ѳой, Ипатъевын,  
Пѳеыр-царь вѳлї  
Кѳр имперѳторѳн,  
ѳомѳль кызьясѳн  
Тѳѳлктѳм дьяк сѳрис:

«А ті төданныд,  
Муса другьясөй,  
Өні юралө  
Петыр царь-дурак.  
Петыр царь-дурак,  
Петыр царь-батрак.  
Мича чышьяно  
Зырым чукөртө,  
Вөчө Питер-град  
Немчура ногөн.  
Чайтсьө, нинөм нин  
Сылы вөчнысө:  
Кутіс Рочейсө  
Онемечитны.  
Шырө ус-тошьяс  
Роч бояралысь,  
Мулы пом воштас  
Татшөм юралысь.  
Кыз не шогсыны:  
Абу сям вылас,  
Коді кывзысьтөм,  
Өслөпаналас.<sup>1</sup>

\* \* \*

Кода сёрнисө  
Кыліс том стрелец,  
Босьтіс бызгысьсө  
Тшөкыд юрсіөд:  
«Кыссы өдйөджык,  
Дыр эн ускуав,  
Тэнө нуода  
Питер-градөдзыс,  
Весьтас царь дінөдз.  
Висьтась, понлөн кань,

Йөзсө кызди тэ  
Быд ног бөбйөдлін?  
Йөзсө бөбйөдлін,  
Найөс кесйөдлін".

\* \* \*

Тверса ям туйөд  
Вөлөн - мегырыс  
Көлөкөльчика -  
Мунө коньөр дьяк.  
Нельөд луннас нин,  
Луншөрбөрьясын  
Воис мян дьяк  
Царлөн керкаөдз.  
Джуджыд кильчөсянь  
Коркө царь петіс,  
Ен дубинаа  
Кинас өвтыштіс.  
Том стрелец сэки  
Царлань матыстчис.  
«Висьтав, мыйла тэ  
Локтін, том стрелец?  
Али Москвасянь  
Гуся морт-говец?»  
- «Абу гуся морт,  
Абу Москваысь.  
Сөмын ставсө ме  
Тэныд висьтала,  
Кыз слуга тэнад.  
Татчө вайөді  
Таркья пез дьякөс.  
Дзоньөсь бокьясыс  
Сылөн, тыдалө.  
Кабак пытшкөсын  
Да бур йөз водзын  
Тэнсьыд юртө, царь,  
Лёкног янөдіс».  
Петыр скөрмас да

---

<sup>1</sup> *Өслөпаналас* - из древне-русского *ослопье*, коми *өслөпан*, *өшлөпан* - "дубина".

Лёкысь равёстас:  
«Татчө пет вай, той!»  
Дьяклөн юрсиыс  
Сувтас рудзөг койдь,  
Повзяс Петырсьыс:  
«Оз-ө нырөс ляк?»  
Петыр ырыштчас -  
Пыр и кулө дьяк,  
Лапти кыпөдас...

\* \* \*

Абу ставыс на,  
Дона другьясөй,  
Кызвын сёрниыс  
Мунө водзын на.  
Грозной мян цар  
Алексеич Петр  
Отчид лолышттөг  
Ведра сур юас.  
Табак тшын мунө  
Куим сыв кузя,  
Немеч паськөмө  
Ачыс вөччөма,  
Сёрни нуөдө  
Алексеич Петр:  
«Татчө матыстчы,  
Дона друг, Лефорт.  
Мастер вөлін тэ  
Амстердам карын;  
Роч сар тэ улын  
Кыз батрак вөлі.  
Тэсянь велөдчи,  
Кызди чер кутны,  
Кызди корабль вөчны  
Көрттув тувъявны.  
Вай жө, мастерөй,  
Амстердамад мун,  
Ставлы Питерсянь

Улөдз копыртчы.  
Висьтав ставныслы:  
Лөк судьба менам.  
Лөк судьба менам  
Дона Русь вөсна.  
Регыд кула ме:  
Кувны пола зэв -  
Овны абу рад.  
Коді ме бөрын  
Пуксяс Питерө,  
Пуктас Питерын  
Ме кодь олан лад.  
Пемыд руясын  
Помтөм нюръясөд  
Вөтын волөны  
Кувсьөм уджач йөз.  
Кыла сёрни ме  
Войнас ясыда.  
Налөн лы вылын  
Кар ме лөсьөді.  
Мукөд дырйиыс  
Питер-град гөгөр  
Кодкө артмөдө,  
Кодкө лөсьөдө  
Кулөм мортъясысь  
Строевой парад.  
Найө горзөны,  
Найө равзөны.  
Татшөм омлялөм  
Битө кусөдас.  
Битө кусөдас,  
Керка вевт лэптас.  
Кывьяс шуөны:  
«Асьным царьяс ми!  
Сюран, Петырө,  
Кувны сямман кө,  
Нетшкам юрситө,  
Омөль понлөн пи.

С Сюран, Петырö,  
С Ставсö вештам ми.  
Л Лы да вир вылын  
К Карсö стрöйтн,  
Б Быд нор отсалн  
О Омöль войтырлы:  
О Озыр йöзыслы  
Д Да министръяслы.  
И И мед: сы вöсна  
Т Тöдö быд керка:  
Л Локтам выльпов ми,  
В Вывльпов локтам ми!  
Т Тайö миян-кар.  
А Асьным гуктылим,  
К Кötь тэ мый эн-кар,  
К Кызь-кötь бутквялясь,  
Т Тэнö гуктыльтам.  
С Сэнн кутасны  
О Овны уджа ч'йöз».

\* \* \* \*

Л Лөнис миян-цар  
А Алексеич Петр:  
Б Бытьö ведраысь  
К Козь вид нывлöмысь.

\* \* \* \*

К Кывзöй, кывзöй, тi,  
Т Тi бур войтырöй,  
Б Вурöсь ккötь туробон сей,  
К Кötь лы мийон кой.  
О Оти квийон «бу дуркось.  
О Он-ö сето меным сур кош?  
К Коло сийö,  
М Медым свилöм эз помась:  
К Косьмыны кутис менам  
в вомой!  
М Мортлөн сийö кыв -

А Абу лэбачлөн.  
В Вывтi бур, кötь сьыв,  
И Йöзö бычмайсь,  
К Кодыр сюрлывлö  
Ч Чöскыд сур юны.

\* \* \* \*

И И пушка лвийсьö  
И И колöкол вийсьö.  
Т Тi то даннид, дерт,  
Т Тайö мый вöсна?  
В Волi уна роза,  
С Сы мында жö макысь.  
Д Дзебисны Питэрöс -  
О Олöмысь лякис.  
И И сийон, мый öлгчöж  
Б Быд нота артмис,  
И И збыль вылас бöрдысь  
И И дульяснас ассысь  
С Синьяссö мавтысь -  
Б Быдсяма йöзысь  
П Питэрöс дзебигон  
О Отлаын жöдзис.  
И И вот тайö улунсянысь,  
К Кыксё во-гогор  
А Кусянгог вырмалис,  
К Кызь биа öгыр:  
« «Быд цар а дурак» -  
Б Зывок кывзынысь весиг.  
К Кыксё во-гогор  
К Кылис му пытшкысь:  
« «Локтам выльпов ми:  
Б Босьтам уджнымöс,  
Т Тшöтш ми бырöдам  
Р Роч дворянаос.  
К Кучкам плешканысь,  
С Сэсья бшöдам.

Сесся ошодам  
Понар падоса!»

\* \* \*

Кыксё во мысти,  
Октябрь толысьын,  
Нева вөрзёма -  
Гыяс кыподо.  
Асыв сувтас йоз  
Гысё видзодны -  
Понар падоссянь  
Мусё судзодо  
Казна гуысьыс:  
Карса сволочь-знать!  
Но и славной йоз,  
Но и Питер-град!

\* \* \*

Но а мыйла век  
Пушка лыйсьыштө?  
Лыйсьё кар сайын,  
Море сайын тшотш?  
Ачыл гогорво  
Менам пытшкөслун:  
Тайё луньясё  
Артмис унатор.  
А ме висьтала,  
Кызди помнита.

\* \* \*

Лолой, гажодчы  
Молодецкя,  
Они власть мян,  
Власть - советской нин!  
Офицерикос,  
Том голубчикос,  
Лыйлис ворсигмос  
Торыт Губчека.

\* \* \*

Ворсис «яблочко»  
Гажа морт матрос:  
«Ог на тадзикон,  
Ог ми яндысьё,  
Начкам ставныдо -  
Эн сувт паныда!»

\* \* \*

А Явор сайын,  
Украинаын,  
Голь мужикьяслы  
Воис шог юор.  
Совет власть налы  
Вывти кажитчо.  
Сомын полк локто  
Да расправитчас.  
Сийё войскайс  
Оз лок рытйысьны.  
Голь мужикьяскөд  
Оз кут кутлысьны,  
Локтас ошодны,  
Кутас ошлыны.  
Сэни Врангель эм,  
И Деникин сэн.  
Налы отсасьны  
Абу кольччысьяс:  
Локто Сибырсянь  
Адмирал Колчак.

\* \* \*

Посни черияс,  
Томуловьясой,  
Восни лыясой,  
Крестьянин пьян,  
Он ньоб тиянос,  
Он куж манитны,  
Пасьтөг мунинныд

Партизанитны.  
Гордармейчлөн штык  
Ылөдз тыдалө.  
Батя-пия тыш  
Артмө збыльвылө.  
Оти мог сөмын  
Кыкнанладорас,  
Медым му вөлі  
Гөрны ладвылын.  
Медым рудзөг-зор  
Гора сьылісны,  
Пирөг-көлачөн  
Йөзсө вердісны.

\* \* \*

Но а лөглунтө  
Кытчө дзебан тэ?  
Кодыр Дон вылын  
Мөд ног сьылөны:  
«Паракод мунө,  
Оз сувт пристаньө,  
Вердам черисө  
Коммунистьясөн».  
Миян сьылөны:  
«Ок тэ, яблочко,  
Кытчө гөгыльтчан?  
"ВөЧөКө сюран -  
Он нин бергөдчы».

\* \* \*

Оти лекторсянь  
Куим лек петө -  
Питер кар дорын  
Бара зык кылө.  
Абу төдысьыс,  
Кытысь шум локтө:  
«Эн тэ унмовсь, вай,  
Тэ кө дзоньвидза:

Питер кар дорын  
Рать Юденичлөн».  
Мый и вөчнысө  
Оні миянлы?  
Сэсянь лыйсьөны,  
Тасянь вийсьөны.  
Ой-дай, коньөр йөз,  
Ой-дай, Питер-град.

\* \* \*

Зэрис кошысь моз  
Сэки дугдывтөг.  
Вужйыс озимлөн  
Сісьмис зэр улын.  
Тайө омоль во  
Рудзөг эз и во.  
Лэчыд пурт мускө  
Мустөм олөмыс.

\* \* \*

Колө терпитны.  
Зэрыс кузьсьысь кузь.  
Кучик курткаа  
Комиссар, эн узь!

\* \* \*

А лөз Дон сайын  
Казак оланін.  
Наян көин сэн  
Көк моз бөрдөдчө,  
Йөзсө пөрийөдлө  
Лавр Корниловыс:  
«Партизаньяссө  
Колө лыйлыны.  
Картеч вишняөн  
Вердөй пөттөдзныс.  
Эска збыльвылө,  
Мый Деникинлы

Красной Армия  
Они веськодъ нин.  
Миян пикаяс  
Они судзасны  
Дон ю дороссянь  
Лоз Дунайодзис».

\* \* \*

Польт и петкод  
Ассыд сила,  
Кодзыд тов, зев ёна:  
Миян повтом Ворошилов,  
Удал, збой Буденной.

\* \* \*

Жбитны кутисны.  
«Караул!» - горза  
А мужиклы мый:  
Дзоль мед рудзогыс.  
А кор модис сэн  
Рать Деникинлөн,  
Витсе верстьясон  
Ставсо лякисны.  
Татшом ускоттьо  
Тешкодъ еджыдлы:  
Начко сиктса скот,  
Нятшко водкаон,  
Йозлысь готырсо  
Личко вольпасьо.  
Торктом нывьяскод  
Сидз жо вильшасьо.  
«Тадзи колё тэд,  
Эсько эшта ко.  
Тэ, мужик-прохвост,  
Сволочь-бестия!  
Мынтысь они тэ.  
Ме поместьеись,  
Понар падосысь

Сидз жо вештысь вай.  
Нойтны ставныто  
Колё орысон!»

\* \* \*

Эх, яблочко,  
Да мича краскаа!  
Нойто краснойис  
Лавр Корниловос.  
Лавр Корниловос  
И Деникинос.  
Менам дзоридзой,  
Макон дзоридзав!  
Тшотш и тэ, адмирал,  
Борлань которт вай.

\* \* \*

Степын шум ямо,  
Ямас оз корко?  
Косын дорьямо  
Бательысь керкасё.  
Кучик курткаа  
Йозыс Дон вылын,  
Лыдтом-тшоттом нин,  
Кыдзи Питерын.

\* \* \*

Паныд локтысьлысь  
Вынсо ородим.  
Колим бойомьяс:  
Тышыс помассё,  
А медборьяис  
Медся чорыд на.

\* \* \*

И водз асывнас,  
Ёна зэригон,  
Ядро шутелон

Пуксис сімыд лун.  
Вывлань кыпөдіс  
Шудтөм синъяссө  
Кучик курткаа  
Комиссар миян,  
Шуис шуштөма  
Татшөм кывъяссө:  
«Вокъяс, талун кө  
Найө нырасны,  
То Октябрьлөн свет  
Дзикөдз бырас нин.  
Нөйтны орысөн  
Найө кутасны,  
Нэм чөж корысьөн  
Кутам луасьны».  
Татшөм кывъяссыйс  
Чышкис синвасө.  
Ротнөй көмъяссө  
Нетшкис кокъяссьыс,  
Гора кызөктіс,  
Шуис шогпырысь:  
«Гортын көм абу:  
Сетөй гөтырлы».

\* \* \*

Тышыс помасис:  
Шпоргө Краснөй флаг.  
Оз видз көмъяссө:  
Пышйө нөйтөм враг.  
Чуймөм, шемөсмөм,  
Мыйла дзонь колис,  
Ротнөй көмсө бөр  
Чөла көмаліс.  
Шуис: «Гөтырлы  
Көмыс абу стөч.  
Новла помөдзыс  
Ачым, мый көть вөч».

\* \* \*

Тышыс помассис:  
Шпоргө Краснөй флаг.  
Коді жив колис,  
Сійө быдөн рад.  
Ай-да, вольнөй йөз!  
Ай-да, Питер-град!

\* \* \*

Пемыд войшөрсянь  
Нева ю вылөд  
Войбыд шөйтө  
Лөз югыдөдзыс  
Вуджөр Питерлөн...  
Скөра видзөдө  
Гөрд кумач вылө.

\* \* \*

Он мун миянкөд -  
Лоан паныд тэ.  
Лоан паныд кө,  
Воас помыд тэд.  
Крест и вичко юр  
Ставсө кисьтісны,  
Пеж кулакъяслысь  
Нырсө лякисны.  
Эн жө енлы тэ  
Юрбит талунө:  
Юрбит Ленинлы,  
Юрбит Сталинлы.  
Ас кост войтырлөн  
Коркө зык лөнис:  
Ленин, Сталин и,  
Иисус Христос  
Мөдім ставөн ми  
Коммунизмланьө.

\* \* \*

Суйөр сайясын,  
Ылі муясын,  
Сөвет властьыслысь  
Вынийөр кылісны.  
Йөзых повзисны  
Татшөм ловзьомсыыс:  
«Эськө Гитлерөс  
Колө усьсөдны,  
Сөвет властьсө мед  
Кызкө уськөдны».  
«Ог жө Гитлерөс  
Лэдзөй градйөрө,  
Кышам суйөрсө  
Көртөн, стальон и» -  
Тадзи шуөма  
Мудер Сталиныс.  
Вит во чөж муніс  
Тышыс Гитлеркөд,  
Сэсса вермим ми,  
Вермим, помалім.

\* \* \*

Бара восьлалам  
Коммунизмланьө  
Водзын воссө нин  
Шуда олөмыс.  
Эг и казьявлөй  
Мырсиг-вийсигөн  
Кызди разалі  
Йөзлөн көсийөмыс.

\* \* \*

Кодкө лагерысь  
Сөмын мынөма.  
Коді юралө,  
Коммунизмын нин.  
Сөян-юаныд  
Көомыд-паськөмыд

Магазиньясад  
Сөмын абуөсь.  
Сөмын хек да шпилька,  
Сөмын сімөм килька.  
А хекыд абу лөк  
Но босьтө шог:  
Друг бырас?  
Кор бырас хек,  
Тэ тшыглы кулан сэк.  
Мед олас хек!  
Мед хекыс волі век.

\* \* \*

Продтөварыд ни  
Промтөварьясыд  
Магазиньясад  
Бытьтө абуөсь.  
Верман базаын  
Асьтө гажөдны:  
Ачыд гусь тэ кө  
Либө юралысь.  
Сэні ставыс эм:  
Ю көть усьтөдзид,  
Сөй көть голяөдз.

\* \* \*

Эськө ыстыліс  
Ен Андроповөс,  
Омоль войтырсө  
Медым топөдны.  
Эз тай вичмы сэк  
Шуд Россиялы:  
Сьөкыд висьөмыс  
Морттө сиаліс.

\* \* \*

Сэсса мыйла кө  
Енмыс бөрийөма

Омоль йөз пөвстысь  
Медся омольсö.  
Омоль, сэтшөм лёк,  
Кыз урёдина,  
Ассьыс честь и долг,  
Тшөтш и Родина -  
Ставсö вузаліс:  
Перйис премия.  
Глупачёвным  
Богатейтöма,  
Глупачёв-фонд  
Көсйö лөсьöдны,  
А законыс абу тшөктöма.  
Кыззи вöчнысö  
Тшөктö гөтырыс:  
«Муса верөсöй,  
Чөскыд кырөсöй!  
Ветлы йөз муö -  
Заграницаö -  
Тэтчер тьöt дорö,  
Көрт леди ордö.  
Көть и нывбаба,  
Юртö веськөдас.  
Юртö веськөдас,  
Ныртö кыпөдас».  
Тэтчер тьöt шуö:  
«Тэныд отсала,  
Аслад сямыд кө  
Оз туй некытчö.  
Кутла, окала,  
Бур совет сета:  
Больгысь дяк вöлі  
Питер цар дырйи,  
Сйöс ыстісны  
Мөдарьюгыдö.  
Төлктөм бызгысьсö  
Колö бергөдны.  
Эн кабадын видз,

Медым нималö:  
Öнi техника  
Бура уджалö.  
Пуксьöд дьяксö тэ  
Телебашняö,  
Ылөдз кылö мед,  
Ылөдз тыдалö.  
Воля сет, медым  
Ставсö омөльтö.  
Медым съöлалас,  
Медым пöлялас,  
Совет власьт дырйи  
Мый вöлі вöчöма.  
Йөзыс бөбмасны,  
Йөзыс падмасны.  
Совет власть сэки  
Ачыс путкыльтчас.  
Виль законьяссö  
Сэки лөсьыда,  
Кыззи көсьян тэ,  
Ачыл лөсьöдан.  
Глупачёв-фондыд  
Сэки артмас, дерт.  
Сэки озыртö  
Оз нин некод берт».

\* \* \*

Кыззи Тэтчер тьöt  
Вöлі шуöма,  
Сэсянь мөдіс тшөт  
Йөзсö виöмын.

\* \* \*

Глупачёв ачыс  
Дьякыс вотөдз на  
Сөрны-больгыны  
Вöлі водзмөстчысь.  
Сюся веськөдліс

Форос стройкаён,  
Нимтіс больгёмсө  
Перестройкаён.

\* \* \*

Бара зэрис на,  
Зэрыс кузьсьыс кузь.  
Кучик курткаа  
Тэ, Крючков, эн узь.

\* \* \*

А водз асывнас  
Кымөр эз и мун.  
Танкён, пушкаён  
Пуксис сімыд лун.  
Вывлань кыпөдіс  
Шудтём синьяссө  
Кучик куртка  
Пуго ёрт миян.  
Йөзкөд гажтөма  
Тадзи сёрнитіс:  
«Вокьяс, тані кө  
Найө нырасны,  
То Октябрёлөн свет  
Дзикөдз бырас нин.  
Нөйтны орысөн  
Найө кутасны.  
Нэм чөж корысьөн  
Кутам луасьны».  
Татшөм кывьясьсыс  
Чышкис синвасө,  
Кучик көмьяссө  
Нетшкис кокьясьсыс,  
Гора кызөктіс,  
Пуго ёрт миян.  
Шуис шогпырысь:  
«Гортын көм абу -  
Сетөй гөтырлы».

\* \* \*

Тышыс помасис:  
Оз нин Красной флаг -  
Шпоргө «триколор»  
Власов дөмасөн.

\* \* \*

Совет власът кадын  
Кольөм оломсө  
Кызди Тэтчер тьот  
Тшөктіс омөльтны,  
Сійө ставсө стөч  
Пөртис оломө  
Телебашнясянь  
Лун-вой сөрөмөн  
Мөдарьягидсьыс  
Локтөм таркья дяк.  
Совет власть миян  
Пыр и путкыльтчис.  
Глупачёвным тшөтш  
Сыкөд кукривтчис,  
Царь-дурак-батрак,  
Плугөн веськөдлысь,  
Мыла босьтчыліс  
Эськө юравны?

\* \* \*

Вежсис олан лад.  
Пугачёвлөн кад  
Рочей му вылын  
Пуксис мөдысь на.  
Кутіс юравны  
Юртөм царь-Борис  
Кельчи синьяса  
Овыс Кельсин жө.  
Царь-Борис лэдзис  
Медводз грамота.  
Лэдзис грамота

Асьсө срамитіс.  
«Вайи вöля ме  
Рочей му вылө.  
Мыйта көсьянный,  
Мыйта верманныд!»  
Дзугсис ставыс сэк  
Рочей муясын,  
Джын империя  
ЭСЭНГöясын.  
Шум да зык весиг  
Ичөт каръясын.  
Ичөт каръясын  
Да округьясын.  
Быдөн ачыс цар,  
Быдөн öксы-князь.  
Карын коньöрөс  
Мэрөн нимтöны.  
Кодкө мэрөн, дерт,  
Кодкө - меринөн.

\* \* \*

Царь-Борис миян  
Дыр седуналіс:  
Комын нель вежон,  
Комын куим лун.  
Водка дозьясö  
Помтөг суналіс.  
Сэсса видзөдö:  
Рочей му вылын  
Помыс тыдалö.  
Руч койдь цар вежысь  
Хазбулатовкөд,  
Көсийö лөсьöдны  
Царлы сира гез.  
Царлы сира гез,  
Медым öшöдны.  
Накөд уджач йöз  
Бара кыптöмны,

Шы-пурт кеслöны,  
Найö көсийöны  
Больгысь дьякьясöс  
Позсьыс шызьöдны.  
Скөрмас цар-Борис:  
«Көн нö силаö?  
Көн палач менам,  
Кöні Драчовö?»  
Дыр оз ков корны  
Палач-Драчовöс:  
Артмö оз артö,  
Ставсö пасьвартö.  
Москва кар шöрын  
Еджыд керкаыс  
Вирөн ойдöма,  
Сьöдöдз сотчöма.  
Уджач йöзöс и  
Депутатьясöс  
Царь палачьясыс  
Лёкысь лыйлöны.  
Ыджыд сьом вылө  
Туйысь кежисны,  
Юда моз жö дзык  
Клятва вежисны.  
«Сволочь-бестия! -  
Бара равзöны -  
Нöйтны орысөн  
Колö ставнытö!»  
Дзонь да ловзьöмьяс  
Ставөн повзисны.  
Йöзыс бöрыньтчис,  
Лöнис Москва-кар:  
Садьтöм Боряным  
Öнi бара цар.

\* \* \*

Коркө-некоркө  
Уна ва кывтіс,

Уна вир киссис,  
Уна визувтіс.  
Царь-Борис миян  
Садьыв воома,  
Сэссия төлкаоё  
Гортас корома:  
«Путьтөм морт ме,  
А тэ путя пё.  
Кывлі: збыльвыло  
Быттьо мастер тэ  
Уджнад, сёрнинад.  
Меным сёр нин, дерт,  
Өні юравны.  
Сета власть тэныд  
Ассиянь - ен сыкөд,  
Меным сетан кө  
Индульгенция.  
Кувны пола, и  
Овны абу рад:  
Гөгөр омольяс,  
Көні радлунһой?»

\* \* \*

Төлкөн юралысь  
Питер-град дорысь,  
Тэныд шапкасо  
Сетіс царь-Борис.  
Йөзыс окайтө  
Йөзыс акайтө!  
Тайө шапкаыс  
Абу Кельсинсянь,  
Абу Борсянь -  
Мономахыссиянь.

\* \* \*

Ок, и сьокыд рөк  
Тэнад, Юралысь, -  
Сола ва. Сук нөк

Коркө артмас-ө?  
Коркө видлам ог  
Малысь чөскыдсө?  
Рочей йөйталө  
Оз нин кыксө во.  
Оз нин кыксө во,  
Кыссьө куимсө.

\* \* \*

А Госдумаын  
Кака мадөяс:  
Омоль бабаяс -  
Квакомадаяс.  
Найө равзөны,  
Лёкысь кравзөны:  
«Ставсө озырлы  
Колө вузавны!»  
А Зюгановыс  
Кыскө мөдарө:  
«Олигархьяссө  
Колө чырыштны,  
Уссө-тошнысө  
Колө шырыштны.  
Гусь Гусинскийөс  
Нинөм өлөдны:  
Дзескыдінгьясын  
Колө велөдны.  
Кельсин мыжа, дерт,  
Абу ен сыкөд.  
Колө босьтны бөр  
Индульгенция.  
Олигархьяссө,  
Террористьяссө,  
Абу яндзимныс,  
Абу сямныс кө, -  
Колө көтөдны  
Сітасянінас».  
А му пытшкөссиянь

Бара шум кылö:  
«Асьным царъяс ми:  
Локтам ставöн нин  
Пежсьыс, омольсьыс  
Мусö весавны.  
Эмбур асалам,  
Мый ми лöсьöдлим  
Витсё во чöжнас  
Роч казняясö.  
Террористьясöс,  
Олигархьясöс  
Миян царствоö  
Ставсö мөдöдам.  
Монополькаын  
Вирöн польдöмысь,  
Тшөгөм Гөрд Каньös,  
Бура велöдам  
И Съöd Мырдінса  
Госа войтырös.  
Сэни коньör кодь  
Сюсь Аксёненко,  
Да и мукöдьяс

Абу пыкöдьяс  
Уджач йöзыслы -  
Пикöдз воштисны.  
Сатанидзе кодь  
СМИ-са войтырсö  
Сөрөм-больгöмысь  
Ыстам войвылö  
Изшом перйыны,  
Сьöd вөр пөрöдны.  
Водзö некодös  
Мед оз тшыкöдны,  
Дзикöдз олөмсьыс  
Мед оз дугöдны.  
Сöмын, Юралысь,  
Сямөн юрав тэ,  
Кыскы Рочейсö  
Помтöм нюрьяссьыс.  
Оз кö артмы, сэк  
Локтам водзö на -  
Омоль войтырсö  
Лоö кодзöма".

## Содержание

Тэныд.....	3
«Тэ мый нб коркө, зарни ар».....	8
Косланса школалы.....	9
Нывьяслы.....	9
Ой, олөм, олөм .....	10
«Ставыс вошас и вöяс».....	10
«Пужъялбма кбсичабс тöлыс».....	10
«Чужан мубй, Удора».....	11
«Ме ассыым чужан мубс вошти».....	12
«Республика, эн вöвлы некор мамбн».....	13
<i>Сергей Есенин коми кыв вылын</i>	
«Выткался на озере алый цвет зари».....	14
«Не бродить, не мять в кустах багряных».....	14
«Не жалею, не зову, не плачу».....	15
«Пой же, пой на проклятой гитаре».....	16
«Пускай ты выпита другим».....	17
«Мне грустно на тебя смотреть».....	18
«Мне осталась одна забота».....	19
«Заметался пожар голубой».....	20
«Вечер чернобровый насолил».....	21
«Отговорила роща золотая».....	22
Сукин сын.....	23
«Годы молодые с забубенной славой».....	24
Письмо матери.....	25
Письмо женщине.....	26
<i>Персидские мотивы</i>	
«Улеглась моя былая рана».....	29
«Я спросил сегодня у меняль».....	30
«Шаганэ, ты моя Шаганэ».....	31
«Никогда я не был на Босфоре».....	31
«Я иду долиной».....	33
«Сыпь, тальянка звонко».....	34
«Не криви улыбку».....	34
«Снежная замать дробит и колется».....	34
«Клён ты мой, опавший».....	35
«Не смотри на меня с укором».....	36
«Ты меня не любишь».....	37
«Может, поздно, может, слишком рано».....	38
«До свиданья, друг мой, до свиданья».....	39
«Жизнь – обман с чарующей тоскою».....	40
«Песнь о великом походе» <i>Поэма</i> .....	41



**Анатолий Петрович Афанасьев**  
**Наедине с Есениным**  
**Лирика**  
*Стихи и переводы на коми язык*

Оригинал-макет подготовлен в ред.-изд. отделе КРИРОиПК  
Сыктывкар, ул. Орджоникидзе, 14, тел. 24-46-79

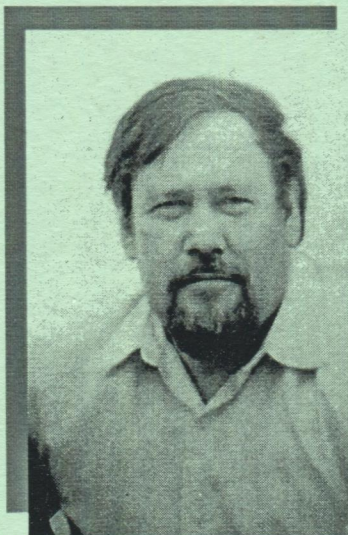
Компьютерный набор Напалков Д.И., Кузнецова Н.А.  
Верстка и оригинал-макет Ивкина И.В.

Подписано в печать 02.04.2003

Бумага офсет. Усл.-печ.л. 3,0. Формат 60x84/16. Гарнитура Komi.  
Тираж 150. Заказ № 042.

Отпечатано с готового оригинал-макета на участке  
оперативной полиграфии КРИРОиПК





Анатолий Петрович  
Афанасьев чужис 20.04.35.  
Удораын, Удор Выльыб  
сиктын. Сэни жö велöдчис нель  
класса школаын, а 1947-öд  
воын вуджис Косланса шöр  
школаö.

1953-öд восянь, шöр  
школаcö помалöм бöрын, уна  
туй талис: вöли пöжарнöйөн,  
курсантөн, офицерөн, студен-  
төн, топографөн, учительөн,  
университетса велöдысьөн,  
этнографөн, картографөн,  
географөн.

Дас во чöж веськöдлис СССР-са места нимъяс  
туялан лабораторияөн Москваын. Бöръя каднас 1994-öд  
восянь олис Сыктывкарын. Көнскөрö – уджалыштис,  
мыйскөрö – вöчыштлис, но кызвынсö уджтöмалис. Тайö  
каднас карын оз вöли ковны тырвуйö велöдчöм йöз.

Гижны босътчылис шöр школаын велöдчигөн на  
коми, роч да немеч кыв велöдысь В.В.Крюков  
веськöдлöм улын. «Удораса пионеръяс» нима  
литературнöй кружокын тшöтш велöдчисны гижны  
кывбуръяс тöдчана коми поэтыяс да гижысьяс: Борис  
Палкин, Альберт Ванеев, Юрий Васкутов, Леонид  
Палкин, Альберт Попов да мукöдъяс.

Афанасьев А.П. висьталö: «Ме абу поэт ни гижысь.  
Эновтчи гижасян уджсьыс шöр школа помалöм бöрын.  
Но литкружокөн веськöдлысь Владилен Васильевич  
менö тшöтш пуктис бур туй вылö: велöдис радейтны роч  
да коми литература».